



مجلة

الكتاب المستنصر

مجلة فصلية محكمة تصدر عن كلية الآداب في الجامعة المستنصرية
العدد 97، المجلد 46، آذار 2022



مجلة آداب المستنصرية

الترتيب	اسم الباحث	عنوان البحث	رقم الصفحة
١	أ.م.د. هيام عوده محمد	صناعات بلاد ما وراء النهر النسيجية في العصر العباسي	٢٤-١
٢	أ.د. فريدة جاسم داره الباحثة: نور أنور نجم عبد	النخبة المثقفة: قراءة تنظيرية	٤٨-٢٥
٣	ا.م.د. سعاد العنزي	اكتشاف دور عقدة أوديب الفرويدية في تشكيل الهوية الإنسانية وانعكاساتها في الأعمال الأدبية	٧٠-٤٩
٤	أ.م.د. لقاء عادل حسين	علمُ المعاني بينَ البلاغةِ العربيّةِ واللّسانيات الغربيّة	٨٨-٧١
٥	م. د. بلاسم حسن حمادي الخفاجي	قصيدة «بنت الخلود» للشاعر محمد جمال الهاشمي دراسة موضوعية - أسلوبية	١١٤-٩٧
٦	م.د. بيسان خالد علي مصطفى	سلطة المكان في قصة في انتظار المدد لعمار علي حسن	١٢٨-١١٥
٧	م. د. علي فاضل مهدي	تقويم أداء طلبة الصف الرابع الإعدادي على وفق التقويم الأصيل الشامل في مادة التعبير الكتابي	١٥٦-١٢٩
٨	م.م. نازك كاظم محسن م. م. سليم قاسم زعيج	المنهج النفسي عند العقاد	١٩٢-١٥٧
٩	م. د. د. رعد كاظم نعمة	الاقانيم الثلاثة بين اوغسطين وتوما الاكويني ، وأصولها الافلوطينية	٢٠٦-١٩٣

٢٤٤-٢٠٧	الأدلة السياسية للخطاب الكاريكاتيري في صحافة المواطن موقع «إسرائيل» بالعربية على تويتر أمودجاً	م.د. حيدر غازي حسين الموسوي م.د. عادل هاشم محسن المياي	١٠
٢٦٠-٢٤٥	العلاقة التعليمية بين صف دراسة اللغة وبيئاته : دراسة تحليلية من وجهة نظر منهجية تعليم اللغة وطرائق تدريسها (التعليم، المنهجية، البيئة)	م. ضياء مجبل جابر	١١

العلاقة التعليمية بين صف دراسة اللغة وبيئاته : دراسة تحليلية من وجهة نظر منهجية
تعليم اللغة وطرائق تدريسها
(التعليم، المنهجية، البيئة)

*Le rapport pédagogique entre la classe de langue et ses environnements:
Étude analytique d'un point de vue didactique et méthodologique
(Pédagogie, Didactique, environnement)*



م. ضياء مجبل جابر

الجامعة المستنصرية. كلية الآداب. قسم الفرنسية

Dheyaa Mejbel Jaber :Recherche présentée par

Université Al-Mustansiriyah. Faculté des lettres. Dép. de français

Année universitaire 2022

Dheyaa_mejbel@yahoo.com

يتناول بحثنا الموسوم «العلاقة التعليمية بين صف دراسة اللغة وبيئاته : دراسة تحليلية من وجهة نظر منهجية تعلم اللغة وطرائق تدريسها»، البيئات المحيطة في صف الدراسة، اذ يوجد اربع بيئات محيطة به وهي البيئة التعليمية، البيئة البنائية، البيئة الاجتماعية والبيئة العامة. وينبغي على أستاذ اللغة فضلا عن الطلبة في هذا الصف معرفة كيفية المرور بهذه البيئات للوصول الى مستوى تعليم يقوم على التفاعل بين صف الدراسة والبيئات المحيطة به. كما ان الطالب المتلقي للغة سوف يمارس ما تعلمه في الصف من خلال المرور بهذه البيئات. فالبحث يقدم هذه الدراسة التحليلية من وجهة نظر منهجية تعليم اللغة وطرائق تدريسها.

The educational relationship between the language learning class and its environments: An analytical study from the point of view of language teaching methodology and teaching methods

(Pedagogy, Didactics, environment)

Research presented by: Dheyaa Mejbel Jaber

Al-Mustansiriyah University. Letter faculty. Dep. of French

Our tagged research «*The educational relationship between the language study class and its environments: An analytical study from the point of view of teaching and teaching methods*» deals with the environments surrounding the classroom. There are four surrounding environments, which are the educational environment, the built environment, the social environment and the international environment. The language teacher, as well as the students in this class, must know how to pass through these environments in order to obtain a level of education based on the interaction between the classroom and its surrounding environments. Also, the student receiving the language will practice what he learned in class by going through these environments. Therefore, the research deals with this analytical study from the point of view of the methodology of language teaching and methods of teaching.

(Le rapport pédagogique entre la classe de langue et ses environnements: Étude analytique d'un point de vue didactique et méthodologique)

Notre recherche qui s'intitule «*Le rapport pédagogique entre la classe de langue et ses environnements: Étude analytique d'un point de vue didactique et méthodologique*» porte sur les environnements qui entourent la classe. Il existe quatre environnements: l'environnement didactique, l'environnement institutionnel, l'environnement social et l'environnement international. L'enseignant, de plus, les apprenants dans cette classe doivent connaître comment traverser ces environnements pour obtenir un niveau d'enseignement basé sur l'interaction avec la classe et ses environnements. L'apprenant également pratiquera ce qu'il a appris en classe à travers ces environnements. Cette recherche donc porte sur cette étude analytique du point de vue didactique et méthodologique.

Introduction

La classe de langue, ce milieu pédagogique s'attache naturellement aux environnements. Les environnements qui entourent la classe aident à pratiquer l'apprentissage d'une langue. Entre la classe de langue et ses environnements, il y a un rapport pédagogique que cette recherche prend en considération. Nous allons choisir dans cette recherche comme plan d'une analyse successive les environnements entourant la classe de langue

d'une part et le rapport pédagogique entre la classe de langue et ses environnements que «l'apprenant, enseignant et matière» traiteront d'une autre part. Dans la didactique de langue, il y a quatre environnements: Environnement didactique, institutionnel, social et international. L'analyse d'un rapport pédagogique dépend didactiquement et méthodiquement de ces environnements. La pratique d'une langue se déroulera dans la classe de langue à l'aide de ces environnements. La classe de langue et ses environnements sera l'axe de notre recherche

L'environnement entourant la classe de langue limite la nature pédagogique de pratique. L'environnement comme un espace jouant un rôle interactif entre la classe de langue et l'espace externe. La communication sociale dans l'espace qui forme le lieu pédagogique progressera ainsi pour faire une activité interactive dialogale. Donc, cette recherche mettra en lumière ce rapport pédagogique avec ces environnements et s'intéressera à analyser l'objet interactif entre deux milieux: Milieu interne «la classe de langue» et milieu externe «environnement», de plus, l'objet interactif l'un après l'autre que les quatre environnements représenteront. *Figure (1) représente une explication d'un rapport pédagogique que l'on expliquera ci - dessus:*

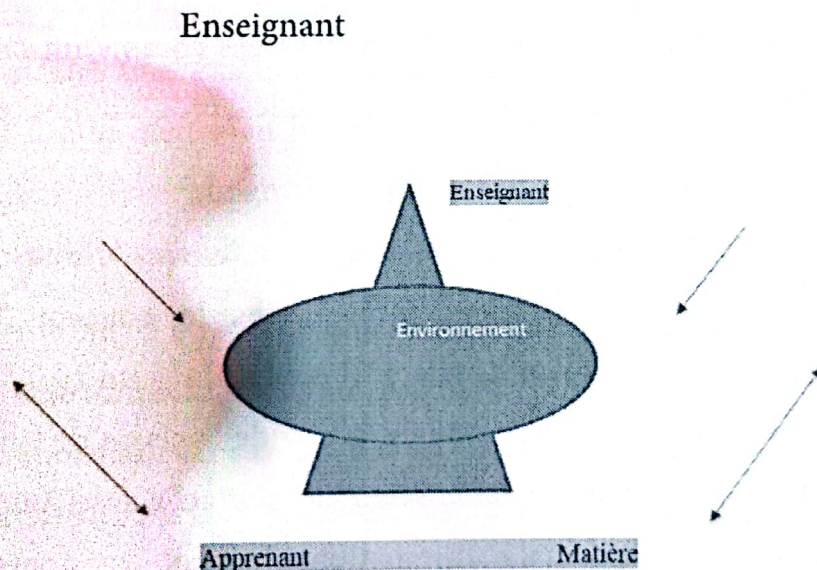


Figure (1) Le rapport pédagogique parmi enseignant - apprenant - matière - environnement

1. La classe de langue

La classe de langue, ce terme a connu de nombreuses définitions, de plus utilisé par les diverses sciences (sociologie, linguistique...etc.). Le plus important dans cette recherche c'est le point de vue didactique et méthodologique d'un terme que l'on peut définir comme « un concept méthodologique » (Cuq J-P, 2003: 42). Ce concept est marqué par la compression de paramètres d'appropriation, il peut avoir plusieurs compressions. La classe est donc dans ce concept comme un lieu où se focalise la procédure de compression (Cuq J-P, 2003:125). dans la méthodologie et la didactique de la langue. Les compressions marquées dans ce concept sont :

1. La compression de l'espace caractérisé par la localisation. Cet espace est attaché aux écoles, collèges, lycées, universités, centres de langue...etc, de plus aux choix méthodologiques ou techniques "espace traditionnel, audiovisuel, de laboratoire de langue...etc."
2. La compression du temps en fonction des cultures scolaires : un type d'enseignement et la durée des séances qui sont influées sur le choix méthodologique.
3. La compression disciplinaire fondée sur des représentations culturelles, idéologiques et méthodologiques qui sont formées comme un choix des contenus d'apprentissage: "instructions officielles, programmes, syllabus, référentiels...etc".

Dans le paragraphe (1) ci - dessus, on voit un espace. L'espace, c'est l'environnement. Le mot environnement est largement utilisé dans le concept "didactique" et "méthodologique". Entre la classe de langue et l'espace, il y a un rapport pédagogique représentant les environnements variés situés autour de la classe de langue. Le travail collectif dans la classe de langue par des enseignants s'attache aussi à un autre concept, c'est le concept "institutionnel, social et international." Carlot Y. a montré, pour sa part, des diverses définitions ont été proposées, diverses interprétation ont été données dans le cadre pédagogique. Il a cité une idée dans ce propos:

" Quant à la pédagogie de l'environnement. Nombreux sont les enseignants qui souhaitent " en faire", d'autres affirment la pratiquer. Mais des professeurs

donnent à leur enseignement l'ampleur que sous-tend la notion d'environnement. De plus, si les expériences sont nombreuses et variées, elles sont peu repercutées: aucun recyclage d'envergure, aucune formation continuée spécifique ne sont venus conforter les professeurs desireux de renouveler leur enseignement en lui intégrant la dimension de l'environnement." (Carlot Y., 1981:1)

Le rôle des enseignants dans l'espace interactif se divise en deux points: le premier point c'est de faire des souhaits ce qu'on appelle "en faire" mais dans le deuxième point c'est d'affirmer la pratique pour nous faire un ampleur actif d'un environnement. Carlot Y. l'a expliqué:

"si les expériences sont nombreuses et variés, elles sont peu répercutées: aucun recyclage d'envergure, aucune formation continue spécifique ne sont venus conforter les enseignants désireux de renouveler leur enseignement en lui intégrant la dimension de l'environnement" (Carlot Y., 1981: 1)

Ce qui est déjà représenté, nous trouverons un rapport pédagogique situé entre la classe de langue et les environnements où l'on fera l'opération d'enseigner la langue pour essayer de mettre en lumière ce rapport pédagogique aux environnements.

1.1. Les éléments constitutifs de l'environnement

Si nous voulons faire une étude d'une analyse didactique et méthodologique d'un environnement, il faut mettre en lumière les opinions d'Alvarez G. et Besse H., Les deux ont considéré l'environnement comme des éléments constitutifs. Alvarez G. a représenté trois points pour l'enseignement des langues:

1. Le premier point, il a représenté les cours de civilisation. Ces cours sont pour faire une formation des enseignants, de plus des apprenants qui sont de faible rendement du savoir culturel. Dans ce point, Alvarez G. a fait une étude de comparaison entre la compétence des enseignants et celle des apprenants ordinaires. C'est pour confronter l'apprenant à des productions discursives d'après des documents authentiques de la langue seconde ou étrangère. Les éléments culturels sont présents dans la communication d'après le dialogue fait dans la classe de langue.

2. Le deuxième point, il a représenté la notion de textes de civilisation,

c'est-à-dire les textes culturels dans lesquels nous feront un dialogue discutable. Les contextes socioculturels, dans cette communication, seront présents pour faire des productions orales et écrites.

3. Le troisième point, il a représenté dans le contexte culturel des comportements d'autres sociétés pour faire des simulations de comportements différents.

Selon les trois points ci-dessus, Alvarez a considéré la classe de langue comme un lieu convenable de cette prise de conscience, il a dit que:

«Nous voyons qu'il y a un ancrage entre la langue et la culture. Et la question se pose à savoir si l'on peut dissocier l'enseignement de langues étrangères ou secondes de la culture qu'elles véhiculent et traduisent.» (Alvarez G.1986:78-85)

Par contre, Besse H. a désigné que la culture transmet à la langue, ça veut dire une correspondance réciproque entre les deux. Mais l'idée commune, entre Alvarez G. et Besse H., est qu'il y a des éléments constitutifs qui aident la structure à faire la construction du langage de l'ambiance dans la classe de langue. Il a dit dans ce propos que:

«Nous voulons également mentionner et souligner bien que la culture est inscrite dans la langue et que le langage est le guide symbolique de la culture. Dire qu'une langue est le produit de sa culture revient à dire que c'est la culture qui conditionne, détermine la langue. Dire qu'une langue est la condition de sa culture revient à dire l'inverse, à savoir que c'est la langue qui détermine la culture.» (Besse H., 1993, p.42-48)

1.2. Les types d'environnements et leurs effets sur l'apprentissage d'une langue étrangère

Le Livière F. (Le Livière F., 2010), a représenté le mot "environnement". Le mot environnement est maintenant largement utilisé. La notion qu'il recouvre, bien que passée dans l'acquis collectif de notre société, grâce aux médias, semble encore mal cernée.

De notre part, nous allons essayer de préciser la notion de pédagogie de l'environnement, de mettre en valeur le fait que c'est une pédagogie du quotidien et du vécu, de souligner

la diversité des approches et des supports. Truchot C. a qualifié en France de « discours approximatifs » à partir d'un corpus oral recueilli auprès d'apprenants non-spécialistes. Il a expliqué son idée d'un point de vue didactique, selon lui et d'après d'autres idées:

"Cette vision « unifiante » de la langue se transfère aux langues étrangères; c'est ainsi que leur apprentissage est le plus souvent envisagé comme devant doter les apprenants d'une compétence parfaite, unique et normée qui se rapprocherait le plus possible d'une compétence native. Dès lors qu'un apprenant ne parvient pas à atteindre un « état de langue » considéré comme satisfaisant du point de vue des représentations que l'institution scolaire (au sens large) a d'un apprentissage linguistique réussi, l'apprenant est alors considéré en échec linguistique. Au contraire, dans une perspective sociolinguistique, il est possible de considérer que ce qui est traditionnellement qualifié de « faute » est sans doute autre chose qu'une simple dérive par rapport à la norme. Cet article se propose d'envisager, d'un point de vue sociolinguistique." (Cicurel F.2002:5)

La recherche sur la classe de langue nous pousse à faire une simple étude aux environnements d'une part et mettre en lumière le rapport pédagogie entre ces environnements et la classe de langue d'une autre part. Nous pouvons estimer la classe de langue comme un lieu où nombreux des apprenants se rencontrent sous:

" Le développement des recherches sur la conversation dans le domaine de la pragmatique interactionnelle pousse à considérer la classe, à partir des années 80, comme un lieu socialisé, où s'établit un échange actif entre des partenaires ayant leur place dans l'interaction. Les interactants ont des buts partiellement convergents (à visée didactique), préexistant à l'interaction et la légitimant "programmes, objectifs à atteindre, résultats", mais cette planification n'élimine pas pour autant l'existence de dispositifs communicationnels complexes" (Barraja-Rohan A-M., 1999: 143)

Nous avons aussi des apprenants multiculturels qui se communiquent dans la classe de langue. Cicurel F. a montré le lieu de classe de langue par rapport aux environnements entourés. Il a dit de ce lieu d'interaction comme une compétence dialogale culturelle et interculturelle a de normes d'interaction : l'interaction verbale et non verbale. L'interaction, dans la classe, dépend sur des norms culturelles et interculturelles. Barraja-Rohan A-M a discuté cela, il a dit que:

"l'ouverture sur la diversité culturelle et l'aptitude à reconnaître et à accepter les différences et à les intégrer de façon satisfaisante dans le temps réel de la communication."

Girault, Y. & Sauvé, L. ont ajouté, dans cette discussion, le milieu scientifique dans l'éducation par rapport aux environnements notamment le milieu scientifique, de plus le milieu relatif à l'éducation, ils ont dit que:

"La conscientisation aux questions écologiques et sociales a nécessité l'intégration dans les curricula de sciences d'un contenu notionnel relevant d'une éducation relative à l'environnement" (Girault Y. & Sauvé L., 2008: 7)

Selon le cadre pédagogique et didactique le rapport des apprenants en milieu scolaire seront tout à fait en face de nombreux environnements. Les apprenants essayent de traiter des nombreuses activités pour arriver à un niveau dialogal entre L1 et L2.

L'environnement social fait des constituants comme des composantes:

1. La première composante fait un environnement mondial où les apprenants traitent les médias.
2. La deuxième composante fait un environnement local qui traite tout ce qui entoure l'apprenant, c'est à dire ce qui entoure sa vie propre.
3. La troisième composante fait un environnement scolaire c'est-à-dire ce qui concerne le contexte d'un processus de transmission. L'opération pédagogique traite donc dans cette composante entre l'interaction et l'acquisition.

La société dans laquelle nous vivons, fera une influence sur les apprenants étrangers. Cette influence soit pédagogique ou soit didactique, le résultat sera culturel. Nous pouvons diagnostiquer ces environnements qui contiennent ces composantes ci-dessus en donnant une place capitale à l'environnement culturel et aux composantes de la société. Nous n'apprenons pas le français de la même façon aux autres pays étrangers. Donc, nous pouvons voir quels types de niveaux que nous les avons donnés à l'enseignement des langues vivantes:

"L'enseignement d'une langue et d'une culture étrangères n'a pas pour but de contraindre les élèves à changer d'identité, mais doit au contraire s'adapter à eux. On peut dire que, trop souvent, l'apprentissage de français

langue étrangère a été, de manière inappropriée et arrogante, gouverné par ce que la France appelait avec une totale inadéquation le modèle français” (<http://journals.openedition.org/aile/934;DOIhttps://doi.org/10.4000/aile.RI>)

Donc, l'apprentissage de la langue dans la classe est influencé d'un environnement pédagogique. Nous avons quatre environnements entourent la classe de langue: environnement didactique, environnement institutionnel, environnement social, environnement international. Figure (2) représente ci-dessous ces environnements l'un après l'autre.

Environnement international

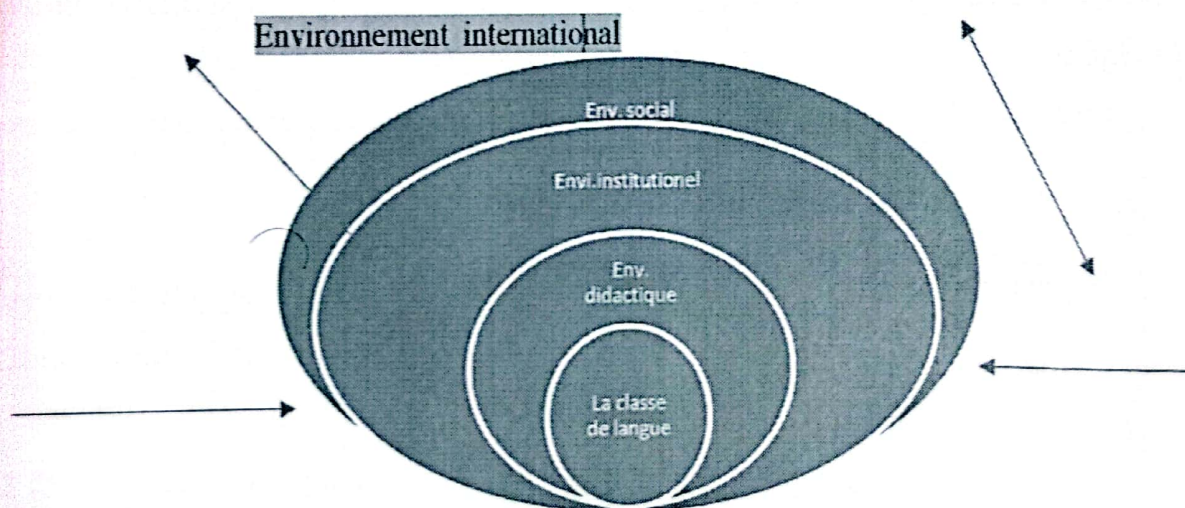


Figure (2) la classe de langue et ses environnements

1.2.1. Environnement didactique

L'environnement didactique est le premier espace pédagogique entoure la classe de langue. Cet espace nous guide à faire une étude des savoirs d'un processus de co-construction parmi "enseignant, apprenant et matière" Nous pourrions mettre en évidence un processus des aspects liés à l'épistémologie de la science du langage. Les conditions scientifiques bâtissent des dispositifs propres:

" les dispositifs proposés aux apprenants dans cet espace d'un environnement di-

didactique, au-delà, il est aussi le produit émergent de l'action conjointe enseignant - apprenant. Les deux illustrations du processus mésogénétique observé mettent en évidence la nécessité de certaines conditions - fortement liées aux spécificités disciplinaires et aux enjeux de savoir - pour que les tâches fassent milieu.” (AmandEscotCh., & VenturiniPh<https://doi.org/10.4000/educationdidactique.407>)

Ainsi, si nous comparons les situations problématiques mises en place par les deux espaces “la classe de langue” et “environnement didactique.” l’analyse sera convenable pour faire des productions des apprenants dans l’enseignement de langue. Donc cet environnement représente le rapport pédagogique nécessaire entre la classe de langue et son environnement didactique. Les interactions en contexte pédagogique *dans la figure (3) qui montre ce rapport pédagogique entre la classe de langue et son environnement didactique:*

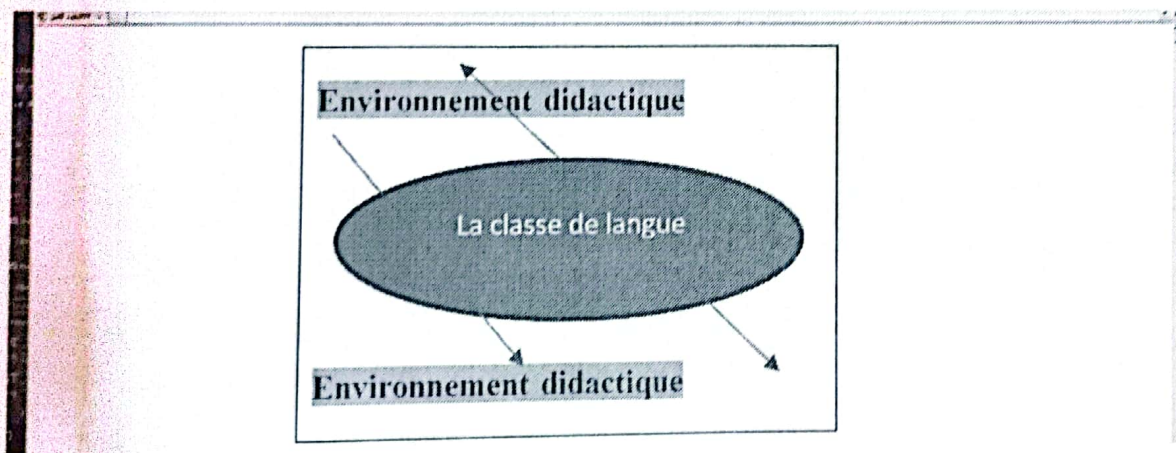


Figure (3) représente le rapport pédagogique entre la classe de langue et son environnement didactique

1.2.2 Environnement institutionnel

En didactique des langues, les dimensions institutionnelles sont souvent de grande importance. Ces dimensions peuvent être conditionnées par un recueil de données empiriques en context scolaire. La classe de langue s’attache naturellement à l’environnement institutionnel par l’institution à avoir accès aux classes, à enregistrer les productions des apprenants ou de l’enseignant. Donc, Les facteurs institutionnels d’un rapport pédagogique, entre la classe de langue d’une part et l’enseignant -

apprenant d'une autre part, explique le succès de telle méthodologie comme l'audio - orale et l'audio - visuelle. L'environnement institutionnel sera le lien explicatif entre l'environnement didactique et l'environnement social, sa tâche commente l'opération pédagogique d'une discipline passe par des processus d'institutionnalisation. *Figure (4) représente le rapport pédagogique réciproque entre les deux environnements et la classe de langue:*

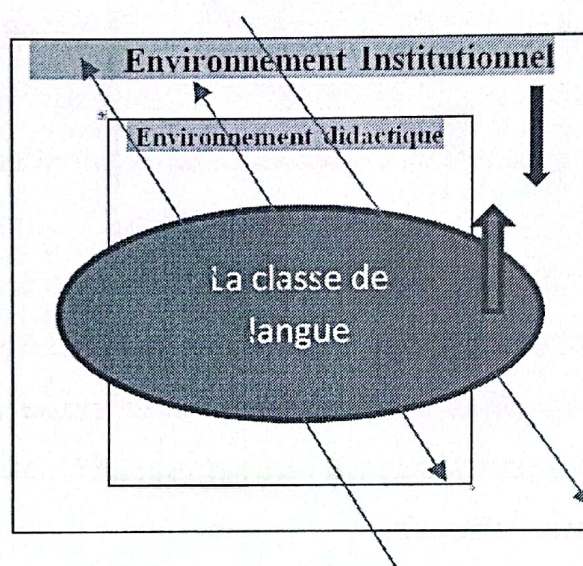


Figure (4) Rapport pédagogique réciproque entre la classe de langue et ses environnements "didactique et institutionnel"

1.2.3 Environnement social

Dans la didactique des langues, il y a aussi l'environnement social. Cet environnement vient tout de suite après l'environnement institutionnel, il contacte directement la classe de langue par deux environnements: environnement institutionnel et environnement didactique.

Selon Cuq J.P. (Cuq J.P, 2003: 85), l'environnement social peut se décomposer dans l'espace pédagogique en deux constituents:

1. Le constituant d'un environnement mondial pour faire traverser la fréquentation des médias.
2. Le constituant d'un environnement pour toucher la vie sociale des apprenants.

Donc, l'environnement pédagogique social joue un rôle très important: Ce rôle va

représenter la transmission réciproque entre l'environnement institutionnel et l'environnement international. Nous pouvons toucher l'interprétation de la traduction entre les deux espaces pédagogiques comme ci-dessous figure (5):

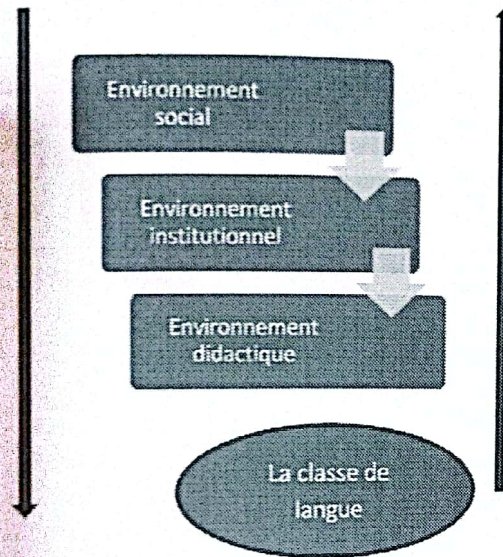


Figure (5) rapport pédagogique réciproque entre la classe de langue et ses trois environnements "didactique, institutionnel et social"

1.2.4. Environnement international

L'environnement international vient après trois environnements "didactique, institutionnel et social". Cet environnement est la totalité des résultats ce que les apprenants feront dans la classe de langue. L'apprentissage de la langue passe systématiquement par quatre environnements que l'on a déjà expliqué. L'apprenant commence à pratiquer dans l'espace international. Cet espace international fait l'influence sur l'apprenant. Figure ci-dessous représente le rapport pédagogique parmi les quatre environnements qui entourent la classe de langue.

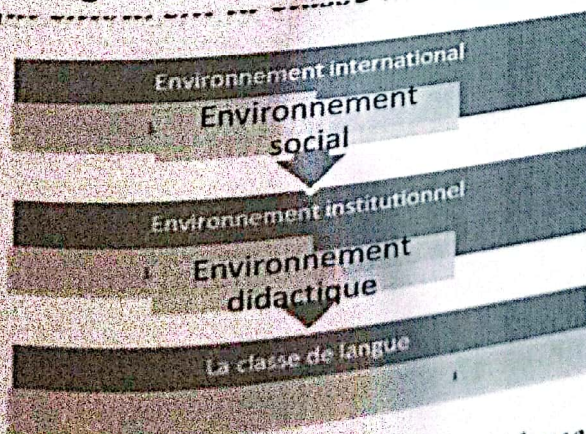


Figure (6) rapport pédagogique réciproque entre la classe de langue d'une part et ses

quatre environnements "didactique, institutionnel, social et international"

1. Le rapport de l'apprenant à l'espace

Selon Arénilla I., Gossot B., Roussel M-P., Rolland M-P., la classe de langue est « un concept central » (Arénilla I., Gossot B., Roussel M-P., Rolland M-P., 2000) donnant lieu à de nombreuses définitions. Dans la didactique des langues, il y a quatre environnements: environnement didactique, environnement institutionnel, environnement social et environnement international. Naturellement, la classe de langue sera entourée par ces environnements. Si l'on veut étudier l'ambiance externe, Nous devons commencer par l'environnement international. Par contre, par l'environnement didactique si l'on veut étudier l'ambiance interne. Cuq J.P & Gruca I. ont évoqué le mot classe comme un rangement, ils ont donné un sens tout à fait différent aux autres:

» On le rencontre aussi bien en zoologie, qu'en grammaire ou dans l'armée (...) ainsi que dans de nombreux autres domaines.» (Cuq J-P, 2003:125).

Dimitri Germanos a discuté les dimensions psychologiques, sociaux et pédagogiques. Il a ajouté que:

»Le rapport de l'apprenant à l'espace, situé au centre de la dimension pédagogique de l'espace, s'avère très important dans une classe multiculturelle, parce qu'il favorise l'ouverture du processus éducatif vers la diversité culturelle.» (https://www.researchgate.net/profile/Dimitri_Germanos)

Donc, l'objectif de faire une étude environnementale, c'est de remodeler du rapport pédagogique d'un apprenant dans la classe pour faire une adoption pédagogique d'un environnement.

Pour sa part et dans la même ligne, Bulmer a ajouté une autre dimension à l'espace qui contient des traits sociaux de l'environnement. Selon cette dimension, nous pouvons voir le rapport pédagogique entre l'espace et la classe de langue, ce rapport pédagogique passera naturellement par quatre espaces représentant les quatre environnements: environnement didactique, environnement institutionnel, environnement social et environnement international.

Conclusion

Le plaisir de la maîtrise d'une langue étrangère et la découverte d'un environnement ne réalisent dans l'espace pédagogique que si l'apprenant passe didactiquement par des quatre environnements. L'apprenant essaye naturellement de profiter le temps dans la classe de langue, il traite didactiquement dans une première étape avec l'environnement didactique, il utilise des formules dans le cadre pédagogique de rendre utile l'influence d'un environnement. L'apprenant, dans cet espace, essaye aussi à l'aide d'un enseignant, de passer les restes environnements l'un après l'autre pour viser l'objectif pédagogique dans l'apprentissage de langue. Par contre, l'enseignant est capable de mélanger les objectifs méthodologiques et didactiques dans un seul but interactif, c'est une perfectibilité de l'interaction dans la classe de langue. De notre part, nous soulignerons que la diversité culturelle et interculturelles sera d'un besoin des environnements convenables.

Donc, l'objectif de cette recherche, c'est de mettre «l'apprenant, l'enseignant, matière» dans un cadre pédagogique pour améliorer l'apprentissage de langue à l'aide de quatre environnements essentiels où entourent la classe de langue d'une part et l'apprenant - enseignant seront en courant la nouveauté de modernité des environnements d'une autre part.

Cette étude, d'un point de vue didactique et méthodologique, analyse les données représentant les milieux pédagogiques par lesquels les trois axes pédagogiques «enseignant - apprenant - matière» avec l'environnement pédagogique se déroulent constamment pour faire un milieu dialogal.

Le milieu dialogal conduit immédiatement à un environnement complète d'enseignement des langues par lequel l'interaction sera l'ensemble des opérations pédagogique totalement signalées.



Bibliographie

1. Alvarz G., (1986), *Culturel et interculturel dans l'enseignement des langues secondes*, in *Didactique en questions*, Collection Pratiques langagières Hors série.
2. Amand – Escot Ch. & Venturini P., *Le milieu didactique: d'une étude empirique en contexte difficile à une réflexion sur le concept* <https://doi.org/10.4000/educationdidactique.407>
3. Barraja-Rohan A-M., (1999), *Teaching conversation for intercultural competence*.
4. Besse H., (1995), *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Crédit if. Didier.
5. Besse H. (1993), *Cultiver une identité plurielle, le français dans le monde*, Paris, CLE, N°254
6. Bulmer A., (1984), *The Chicago School of Sociology institutionalization, Diversity and the Rise Sociological Research*: University of Chicago.
7. Cuq J.P, (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Asdifle, Clé international.
8. Cuq J.P & Gruca I., (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Nouvelle édition, PUG.
9. Carlot Y., (1981), *Pour une pédagogie de l'environnement*, article, *Revue de géographie de Lyon* Persée [www.persee.fr > doc](http://www.persee.fr/doc).
10. Cicurel F., (2002) *La classe de langue un lieu ordinaire, une interaction complexe*, *Acquisition et interaction en langue étrangère* <http://journals.openedition.org/aile/801>.
11. [En ligne], 12 | 2000, mis en ligne le 13 avril 2011, consulté le 10 octobre 2020. URL: <http://journals.openedition.org/aile/934>; DOI <https://doi.org/10.4000/aile>.
12. Girault Y. & Sauvé L., (2008), *L'éducation scientifique, l'éducation à l'environnement et L'éducation pour le développement durable, croisement, enjeux et mouvances, L'éducation à l'environnement et au développement durable*, Aster (46)

13. Le Livièrre F., (2010), À propos des discours « irréguliers » en anglais: quels liens entre pratiques, représentations et identités? Quelques remarques sociolinguistiques concernant des étudiants non-spécialistes en première année à l'université <https://doi.org/10.4000/trema.2562>.

Liste des figures :

14. *Figure (1) le rapport pédagogique parmi enseignant – apprenant – matière et environnement.*
15. *Figure (2) la classe de langue et ses environnement.*
16. *Figure (3) rapport pédagogique entre la classe de langue et son environnement didactique.*
17. *Figure (4) rapport pédagogique réciproque entre la classe de langue et ses environnements "didactique et institutionnel"*
18. *Figure (5) rapport pédagogique réciproque entre la classe de langue et ses trois environnements "didactique, institutionnel et social"*
19. *Figure (6) rapport pédagogique réciproque entre la classe de langue et ses trois environnements "didactique, institutionnel, social et international"*